



中国：長春で初の H7N9 鳥フル患者 1 名発見

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-02-22 12:16 来源：吉林省卫生计生委
网易新闻 news.163.com 2014-02-21 15:53:22 来源：中国日报网（北京）

吉林省衛生計生委は 2 月 21 日、長春市で同市初の H7N9 鳥インフルエンザ患者 1 名が確診されたと発表。同時にこれは吉林省にとっても初の H7N9 鳥インフルエンザ患者確診症例となった。

2 月 19 日 18 時、長春市疾病予防管理センター（CDC）が、吉林大学第一医院に収容されていた肺炎患者 1 名に死んだ鳥類への接触歴があったとの報告を受け取った。

長春市 CDC は、直ちに関連スタッフを組織し、疫学調査と患者のサンプル採取並びにその検査をし、結果、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザウィルスの陽性反応が得られた。吉林省 CDC における再検査の結果もまた陽性となった。2 月 20 日、国家衛生計生委員会の関連規定に基づき、疑い症例のそのサンプルは国家 CDC に送付され、夜を徹しての検査により、21 日午前には国家 CDC で再検査の結果陽性反応が得られた。吉林省のヒト感染 H7N9 臨床治療専門科が国家の関連要求に基づき、患者の臨床症状や実験室での測定結果、疫学調査の結果を総合し、当該患者を H7N9 感染患者と確定診断した。

患者 (FT#365) は、

長春市淨月開發区在住の 梁 **さん、50 歳 ・ 男性。

家禽要職に従事していたが、現在は吉林大学第一医院で隔離治療中、症状は安定。

疫学調査で見つかった患者の濃厚接触者には既に医学観察が実施されているが異常は見つかっていない。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17678.html>

China: Changchun Reported the first case of human infection with H7N9 avian influenza

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-02-22 12:16 Source: Jiling Provincial Health and Family Planning Commission (HFPC)

On February 21, the Jilin Provincial Health and Family Planning Commission reported that the first confirmed case of human infection with H7N9 avian influenza was discovered in Changchun City; at the same time, he was the first confirmed case of human infection with H7N9 bird flu in Jilin Province.

At 18 o'clock on the February 19, 2014, the Changchun City's Center for Disease Control and Prevention (CDC) received a report that the First Hospital of Jilin University treated a patient with pneumonia and the case had a contact history of dead poultry. The Changchun City Center for Disease Control and Prevention immediately organized relevant personnel to carry out epidemiological investigations and collected patient's specimens for testing. The result showed the specimens were positive for the H7N9 avian flu virus, and they were verified by the Centers for Disease Control and Prevention of Jilin Province. The results were also positive. On February 20, in accordance with the relevant provisions of the National Health and Family Planning Commission, the specimens of a suspicious case were sent to the China National Center for Disease Control and Prevention for re-inspection overnight. On the morning of Feb. 21, the China National Center for Disease Control and Prevention received a positive review of the feedback. The expert group of clinical diagnosis and treatment of human infection of Jilin Province for H7N9 avian flu, according to the relevant national requirements, diagnosed the case as infected with H7N9 avian influenza, combining the patient's clinical manifestations, laboratory tests and epidemiological investigation results.

Patient (FT#365) is;

Name: Liang XX,

Age: 50 years old

Gender: Male

Current Domicile: Jingyue Development Zone of Changchun City,

Occupation: working for poultry breeding

Date of Diagnosis: February 21, 2014

Current Situation: admitted to the First Hospital of Jilin University for treatment, now stable.

The close contacts found through the epidemiological investigation, has been medically observed: No abnormalities have been found yet.

..... 以下は中国語原文

中国： 长春市发现首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-02-22 12:16 来源： 吉林省卫生计生委
网易新闻 news.163.com 2014-02-21 15:53:22 来源: 中国日报网 (北京)

2月21日，吉林省卫生计生委通报，长春市发现首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，也是吉林省首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

2月19日18时，长春市疾病预防控制中心接到报告，吉林大学第一医院收治一名肺炎患者，有病死禽类接触史。长春市疾病预防控制中心立即组织相关人员开展流行病学调查并采集患者标本进行检测，结果为人感染 H7N9 禽流感病毒阳性，经吉林省疾病预防控制中心复核，结果也为阳性。2月20日，按照国家卫生计生委有关规定，以疑似病例将样本送中国疾病预防控制中心连夜进行复检，21日上午中国疾病预防控制中心反馈复检结果为阳性。吉林省人感染 H7N9 临床诊治专家组按国家相关要求，根据病人的临床表现、实验室检测和流行病学调查结果，诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

患者(FT#365) 梁某某，男，50岁，现住长春市净月开发区，从事家禽养殖，目前在医院实施隔离治疗，病情较为平稳。经流行病学调查排查出的患者密切接触者已实施了医学观察，未发现异常情况。

吉林省政府依据有关规定，立即启动应急响应。长春市全力部署落实各项应急处置和防控措施。

相关链接：

http://wsjsw.jl.gov.cn/wx/wxfb/201402/t20140221_1618980.html

オリジナルの省衛計委の URL が削除され見当たらなかったもので、この原記事と同じ内容の URL を本日 (2018年03月28日) 見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

As the original URL has deleted and is not existing anymore, I found the same news URL today (March 28, 2018). I have to say thanks to the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

<http://news.163.com/14/0221/15/9LKBEVEC00014JB5.html>

20140222A 中国： 長春で初の H7N9 鳥フル患者 1 名発見(網易)